



Акционерное Общество
Каспийский Трубопроводный Консорциум-Р

№: Out-L-CPCR-0115-2021

№: Out-L-CPCR-0115-2021

Дата: 14.01.2021

Date: 14.01.2021

Участникам тендера № 4364-OD на поставку шлангов и вспомогательного оборудования к ним для Морского терминала

Bidders in Tender № 4364-OD for supply of hoses and ancillary equipment for Marine Terminal

Тема: Уточняющая информация

Subject: Clarifying information

Уважаемые участники тендера!

Dear Bidders,

Настоящим направляем уточняющую информацию к пакету тендерной документации по закупке №4364-OD на поставку шлангов и вспомогательного оборудования к ним для Морского терминала в формате вопрос-ответ:

Please see the Question & Answer clarifications to the bid documents package under Tender # 4364-OD for supply of hoses and ancillary equipment for Marine Terminal:

Вопрос: Сообщите, пожалуйста, какие требуются условия поставки согласно международной классификации Инкотермс:

Question: Please advise which incoterms are required:

1. EXW/FCA;
2. DAP (поставка в место назначения, указанное в договоре, Таможенный склад ближайший к складу КТК);

1. Ex Works / FCA
2. DAP Bonded Warehouse closest to CPC Warehouse
3. DDP CPC Warehouse including customs formalities, duties, taxes and fees;

3. DDP (поставка с уплатой пошлины, склад КТК, включая таможенные формальности, пошлины, налоги и сборы);

Answer: Based on the terms stipulated in the bid package, the most preferable equipment supply terms will be delivery to the consortium warehouse located at the Marine Terminal (i.e. DDP according to international classification in Incoterms).

Ответ: Исходя из условий, изложенных в пакете тендерной документации, наиболее предпочтительным условием доставки оборудования является

доставка до склада консорциума, Certain circumstances allow for
расположенного на МТ (то есть DDP deviations from the given conditions,
в соответствии с международной e.g. a non-RF resident company
классификацией Инкотермс). cannot perform customs clearance of

Некоторые обстоятельства equipment, since this requires a
допускают отступление от заданных representative office to be established
условий: например, компания- in RF, i.e. for the company to
нерезидент РФ не имеет actually become a resident one. The
возможности осуществить preferred supply terms in this
таможенную очистку оборудования, instance will be FCA (supplier will
так как для этих целей необходимо hand over the cargo that passed
открыть представительство в РФ, т.е. customs clearance to the carrier
стать, по факту, резидентом. В chosen by CPC).
данном случае предпочтительным
условием поставки будет являться
FCA (поставщик передает
прошедший экспортную очистку груз
обозначенному КТК перевозчику).

Вопрос: Согласно техническому заданию шланги должны быть
изготовлены под надзором
классификационного общества ABS, of classification society ABS, with
с выдачей соответствующего the relevant certificate to be issued.
сертификата. Надзор ABS должен Should ABS supervision be
проводиться во время тестирования performed during testing prior to
перед отправкой или в определенный dispatch or in the course of
момент производственного процесса? manufacture? Alternatively, should
Или же надзор должен быть полным? this involve full supervision?

Ответ: Инспектор
классификационного общества ABS Inspector must confirm that marine
должен подтвердить, что морские hoses were manufactured and tested
шланги изготовлены и in accordance with OCIMF
протестированы в соответствии с GMPHOM 2009 or API 17K. The
OCIMF GMPHOM 2009 или API 17K, program and scope of activities
и выдать соответствующий required for the certificate to be
сертификат. Программу и объем issued must be clarified with ABS
работ, требуемый для выдачи такого classification society representatives.

Вопрос: Просим предоставить
нижеуказанные характеристики below characteristics for the support
поддерживающих и подъемны цепей: and pick-up chains:

1)Диаметр;

2)Размер дужки;

1) Diameter;

2) Shackle size;

- | | |
|--|---|
| 3)Ширина | 3) Width; |
| 4)Длина: | 4) Length; |
| 5) Прочие геометрические размеры d1, d2, d3, d4, d5. | 5) Other dimensions d1, d2, d3, d4, d5. |

Ответ: Цепи для морских шлангов являются вспомогательным оборудованием и изготавливаются поставщиком по геометрическим размерам, специфичным для каждого производителя. В документах, приложенных к тендерной документации, указаны общие параметры, соблюдение которых должно быть соблюдено в обязательном порядке: длина цепей, месторасположение звеньев и SWL(безопасная рабочая нагрузка) цепей не менее 17 тонн.

Answer: Marine hose chains represent auxiliary equipment to be manufactured according to dimensions specific to each manufacturer. Documents attached to the bid documents state the general parameters that must be complied with: chains length, link locations and at least 17 ton SWL (safe working load) for the chains.



Д.В. Рыжик/ D.Ryzhik
Менеджер по закупкам/ Procurement Manager